

**XIII SIMPOSIO IBEROAMERICANO DE TERMINOLOGÍA, RITERM 2012:
TERMINOLOGÍA, TRADUCCIÓN Y TIC: INTERACCIÓN SOCIAL Y TRABAJO
COLABORATIVO PARA LA CONSTRUCCIÓN Y DIFUSIÓN DEL CONOCIMIENTO
RITerm 2012 – IULMA, Universidad de Alicante
25, 26 y 27 de octubre de 2012
<http://web.ua.es/es/riterm-2012/>**

Chelo Vargas Sierra*

En línea con el objetivo específico de la Red Iberoamericana de Terminología (RITerm) y de los simposios anteriores, la décimo tercera edición del Simposio Iberoamericano de Terminología organiza esta edición centrándose en las investigaciones desarrolladas en el marco de la Terminología, la Traducción y las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC).

El próximo Simposio de RITerm, que se celebrará en la Universidad de Alicante durante los días 25, 26 y 27 de octubre de 2012, cubrirá ocho paneles temáticos en los que se abordarán diversas cuestiones relacionadas con aspectos teóricos y aplicados de la Terminología, la Traducción y las TIC. De especial interés serán aquéllos que traten las múltiples aplicaciones e implicaciones de estas disciplinas en el contexto de la Web 2.0 o web social. De ahí que hayamos elegido como título para este Simposio el de “Terminología, Traducción y TIC: interacción social y trabajo colaborativo para la construcción y difusión del conocimiento”.

El título que en esta ocasión tiene el Simposio obedece a los grandes cambios de los que está siendo participe la sociedad actual, cambios que enmarcarán una nueva forma de interrelacionarse unos con otros, de crear conocimiento, de llevar a cabo nuestras profesiones. En efecto, las nuevas Tecnologías de Información y Comunicación (TIC) están teniendo un gran impacto sobre el modo de construir y difundir el conocimiento en la sociedad en general, pero también, y más específicamente, en los modos de trabajo, de investigación y de interrelación social tanto en terminología como en traducción. Por ello, además de los objetivos que nos marcamos para este evento de carácter internacional, los esfuerzos del mismo se centran en aunar durante su realización a la comunidad profesional y académica de las áreas de conocimiento involucradas a fin de construir y difundir conocimiento en torno a nuevos conceptos teóricos y aplicados que se plantean por el impacto de las TIC y de la web 2.0 (o web social) en las disciplinas de terminología y traducción.

Este Simposio se marca como objetivos los siguientes:

- Reflexionar sobre las aplicaciones e implicaciones de las TIC en los contextos académicos y profesionales relacionados con la terminología y la traducción.
- Estimular la puesta en común de experiencias académicas, profesionales e investigadoras en relación con la terminología, la traducción y las TIC.
- Debatir y considerar las nuevas configuraciones académicas y profesionales que surgen en la Sociedad de la Información y el Conocimiento.

El Simposio estará constituido por varias conferencias plenarias, dos mesas redondas temáticas, dos talleres (previos al Simposio, el día 24) y los ocho paneles para comunicaciones, que son:

- Terminología, traducción y nuevas tecnologías (bases de datos, memorias de traducción, extractores de terminología, etc.)
- Terminología, traducción y la web 2.0 (plataformas, redes sociales, trabajo cooperativo)
- Terminología y traducción especializada
- Elaboración de recursos terminográficos (para el traductor/a)
- Formación en terminología y terminología aplicada a la traducción
- Terminología, traducción y lingüística de corpus (métodos y herramientas para el análisis del discurso, aplicaciones de corpus para la terminología, la traducción, etc.)

*Profesora Titular de Universidad Universidad de Alicante. Dpto. Filología Inglesa. chelo.vargas@ua.es

- Terminología y combinatoria léxica especializada
- Terminología, traducción y neología

Además de las conferencias plenarias, las mesas redondas y los talleres, estaremos encantados de recibir propuestas de comunicaciones que sirvan para dar a conocer el estado de la investigación más reciente sobre cualquiera de las áreas del congreso. Dichas propuestas deberán incluir algún punto, reflexión o estudio relacionado con la temática del Simposio. Las que se acepten dispondrán de veinte minutos para su exposición, seguidas de diez minutos de debate. Para realizar una propuesta de comunicación, ha de enviárnosla, hasta el 10 de septiembre de 2012 y con un máximo de 500 palabras (incluyendo tablas, notas a pie de página y bibliografía), al panel para el que desea que su trabajo sea evaluado desde el enlace siguiente: <http://www.easychair.org/conferences/?conf=riterm2012>

Las lenguas del simposio, tal y como indican los estatutos de la Red iberoamericana de Terminología, son el español y el portugués. Al ser el valenciano lengua oficial en la Comunidad Valenciana también tiene este idioma carácter oficial en el Simposio.

Podrá encontrar más información en la web del Simposio (<http://iulaonline.polilenguas.com/>) y no dude en ponerse en contacto con nosotros para realizarnos cualquier consulta en la dirección de correo electrónica simposio.riterm2012@ua.es

Esperamos que esta decimotercera edición de RITerm sea de su interés y venga a visitarnos en la cálida y costera ciudad de Alicante.